2026/1327

17.6.2026.

PRIJEVOD

Konvencija o uspostavi Međunarodnog povjerenstva za ocjenu zahtjeva za naknadu štete za Ukrajinu

Preambula

POTPISNICE OVE KONVENCIJE,

PODSJEĆAJUĆI na obveze svih država u skladu s člankom 2. Povelje Ujedinjenih naroda, uključujući obvezu da se u okviru svojih međunarodnih odnosa suzdrže od prijetnje silom odnosno upotrebe sile protiv teritorijalne cjelovitosti ili političke neovisnosti bilo koje države, ili radnji na bilo koji način nespojivih s ciljevima Ujedinjenih naroda, te da rješavaju međunarodne sporove mirnim putem;

IZRAŽAVAJUĆI ozbiljnu zabrinutost zbog gubitaka ljudskih života, raseljavanja civila, katastrofalnog uništavanja infrastrukture i prirodnih resursa, gubitaka javne i privatne imovine te ekonomske katastrofe uzrokovane agresijom Ruske Federacije na Ukrajinu;

IMAJUĆI NA UMU važnost održavanja i jačanja međunarodnog mira utemeljenog na slobodi, jednakosti, pravdi i poštovanju ljudskih prava, i razvijanja prijateljskih odnosa među narodima neovisno o njihovim političkim, gospodarskim i društvenim sustavima ili stupnju njihova razvoja;

PODSJEĆAJUĆI na Rezoluciju Opće skupštine Ujedinjenih naroda ES-11/1 od 2. ožujka 2022., pod nazivom „Agresija na Ukrajinu”, u kojoj je Opća skupština najoštrije osudila agresiju Ruske Federacije na Ukrajinu kršenjem članka 2. stavka 4. Povelje Ujedinjenih naroda;

PODSJEĆAJUĆI na članke Komisije za međunarodno pravo o odgovornosti država za međunarodno protupravne čine i obvezu odgovorne države da provede potpunu naknadu štete uzrokovane međunarodno protupravnim činima;

PODSJEĆAJUĆI na Rezoluciju Opće skupštine Ujedinjenih naroda 60/147 od 16. prosinca 2005., u kojoj je Opća skupština usvojila Temeljna načela i smjernice o pravu na pravni lijek i naknadu štete za žrtve teških kršenja međunarodnog prava o ljudskim pravima i ozbiljnih povreda međunarodnog humanitarnog prava;

PODSJEĆAJUĆI na Rezoluciju Opće skupštine Ujedinjenih naroda ES-11/5 od 14. studenoga 2022. pod nazivom „Daljnje mjere za pravni lijek i obeštećenje za agresiju na Ukrajinu”, u kojoj je Opća skupština potvrdila da Ruska Federacija mora odgovarati za sva kršenja međunarodnog prava u Ukrajini ili protiv Ukrajine, među ostalim i za agresiju kojom krši Povelju Ujedinjenih naroda, kao i za sva kršenja međunarodnog humanitarnog prava i međunarodnog prava o ljudskim pravima;

PODSJEĆAJUĆI da je u Rezoluciji ES-11/5 Opća skupština nadalje potvrdila da Ruska Federacija mora snositi pravne posljedice svih svojih međunarodno protupravnih čina, uključujući naknadu bilo kakve štete prouzročene takvim činima;

PODSJEĆAJUĆI da je Opća skupština također prepoznala potrebu za uspostavom, u suradnji s Ukrajinom, međunarodnog mehanizma za naknadu štete, gubitaka ili ozljeda koji proizlaze iz međunarodno protupravnih čina Ruske Federacije u Ukrajini ili protiv Ukrajine;

PODSJEĆAJUĆI da je Opća skupština preporučila da države članice u suradnji s Ukrajinom uspostave međunarodni registar štete u kojem bi se u dokumentiranom obliku evidentirali dokazi i informacije o zahtjevima za naknadu štete u vezi sa štetom, gubicima ili ozljedama svih uključenih fizičkih i pravnih osoba, kao i države Ukrajine, uzrokovanih međunarodno protupravnim činima Ruske Federacije u Ukrajini ili protiv Ukrajine, te da promiču i koordiniraju prikupljanje dokaza;

POZDRAVLJAJUĆI uspostavljanje Registra štete uzrokovane agresijom Ruske Federacije na Ukrajinu Rezolucijom CM/Res (2023)3 Odbora ministara Vijeća Europe od 12. svibnja 2023., kojom se uspostavlja Prošireni djelomični sporazum o Registru štete uzrokovane agresijom Ruske Federacije na Ukrajinu, kako je potvrđen Rezolucijom CM/Res(2025)3 Odbora ministara Vijeća Europe od 9. srpnja 2025.;

UTVRĐUJUĆI također da je Registar šteta nastalih agresijom Ruske Federacije na Ukrajinu funkcionalan i da se u njemu zaprimaju, obrađuju i evidentiraju zahtjevi za naknadu štete u skladu s njegovim Statutom;

PODSJEĆAJUĆI na Statut Registra štete uzrokovane agresijom Ruske Federacije na Ukrajinu kojim se propisuje da je svrha rada Registra, uključujući njegovu digitalnu platformu sa svim podacima o zahtjevima za naknadu štete i dokazima koji su u njemu evidentirani, predstaviti prvu komponentu budućeg međunarodnog mehanizma za naknadu štete koji je potrebno uspostaviti zasebnim međunarodnim instrumentom u suradnji s Ukrajinom;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je ova Konvencija takav međunarodni instrument te da se njome uspostavlja Međunarodno povjerenstvo za ocjenu zahtjeva za naknadu štete za Ukrajinu, koje je druga komponenta međunarodnog mehanizma za naknadu štete koji kao treću komponentu može sadržavati i budući fond za naknadu štete koji isplaćuje naknadu za štetu, gubitke ili ozljede uzrokovane međunarodno protupravnim činima Ruske Federacije u Ukrajini ili protiv Ukrajine;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, iako se ova Konvencija odnosi na međunarodno protupravne čine koje je Ruska Federacija počinila u Ukrajini ili protiv Ukrajine na dan 24. veljače 2022. i nakon njega, to ne oslobađa Rusku Federaciju bilo kakve odgovornosti za međunarodno protupravne čine koje je počinila u Ukrajini ili protiv Ukrajine na dan 20. veljače 2014. i nakon njega, niti isključuje mogućnost buduće izmjene ove Konvencije kojom bi se omogućilo produljenje njezina vremenskog opsega do 20. veljače 2014.;

OBVEZUJUĆI se provoditi odredbe ove Konvencije u skladu s međunarodnim pravom;

DOGOVORILI SU SE o ovoj Otvorenoj konvenciji Vijeća Europe kako slijedi:

DIO I.

UPOTREBA POJMOVA

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ove Konvencije:

(a) „Skupština” znači Skupština članica Povjerenstva uspostavljena u skladu s člankom 7. ove Konvencije;

(b) „zahtjevi za naknadu štete” u smislu članka 3. ove Konvencije znači zahtjevi podneseni Registru štete uzrokovane agresijom Ruske Federacije na Ukrajinu u skladu s njegovim pravilima i, nakon prijenosa rada Registra na Povjerenstvo na temelju dijela VII. ove Konvencije, zahtjevi podneseni u skladu s pravilima i postupcima iz članka 25. ove Konvencije;

(c) „Povjerenstvo” znači Međunarodno povjerenstvo za ocjenu zahtjeva za naknadu štete za Ukrajinu uspostavljeno u skladu s ovom Konvencijom;

(d) „povjerenik” znači osoba imenovana za člana panela u skladu s člankom 11. ove Konvencije;

(e) „Vijeće” znači Vijeće Povjerenstva uspostavljeno u skladu s člankom 10. ove Konvencije;

(f) „izvršni direktor” znači izvršni direktor Povjerenstva imenovan u skladu s člankom 14. ove Konvencije;

(g) „Financijski odbor” znači financijski odbor Povjerenstva uspostavljen u skladu s člankom 8. ove Konvencije;

(h) „glavni doprinositelj” znači bilo koja članica koja u bilo kojoj financijskoj godini uplaćuje najviše obveznih doprinosa u proračun Povjerenstva na temelju kriterija utvrđenih u Rezoluciji (94)31 Odbora ministara Vijeća Europe od 4. studenoga 1994.;

(i) „članica” znači bilo koja država ili organizacija za regionalnu integraciju koja je postala članica Povjerenstva time što je postala stranka ove Konvencije u skladu s člankom 27., 28., 30. ili 31. ove Konvencije;

(j) „promatrač” znači bilo koja država ili organizacija za regionalnu integraciju ili međunarodna organizacija koja je postala promatrač u skladu s člankom 27. stavkom 2. ove Konvencije;

(k) „panel” znači panel povjerenika uspostavljen u skladu s člankom 12. ove Konvencije;

(l) „organizacija za regionalnu integraciju” znači organizacija koju su osnovale suverene države određene regije, na koju su njezine države članice prenijele nadležnost u pogledu pitanja uređenih ovom Konvencijom;

(m) „Registar šteta nastalih agresijom Ruske Federacije na Ukrajinu” ili „Registar” znači Registar šteta nastalih agresijom Ruske Federacije na Ukrajinu uspostavljen Rezolucijom CM/Res(2023)3 Odbora ministara Vijeća Europe od 12. svibnja 2023. kako je potvrđen Rezolucijom CM/Res(2025)3 Odbora Ministara Vijeća Europe od 9. srpnja 2025.;

(n) „pravila i propisi” znači pravila i propisi kojima se uređuje rad Povjerenstva, a koje je usvojilo Vijeće u skladu s člankom 10. stavkom 2. točkom (c) ove Konvencije i koje je odobrila Skupština u skladu s člankom 7. stavkom 4. točkom (cf) ove Konvencije.

(o) „Tajništvo” znači Tajništvo Povjerenstva uspostavljeno u skladu s člankom 13. ove Konvencije.

DIO II.

USPOSTAVA, MANDAT I ZADACI MEĐUNARODNOG POVJERENSTVA ZA OCJENU ZAHTJEVA ZA NAKNADU ŠTETE ZA UKRAJINU

Članak 2.

Uspostava Međunarodnog povjerenstva za ocjenu zahtjeva za naknadu štete za Ukrajinu

Uspostavlja se Međunarodno povjerenstvo za ocjenu zahtjeva za naknadu štete za Ukrajinu kao neovisno tijelo unutar institucionalnog okvira Vijeća Europe.

Članak 3.

Mandat i zadaće Povjerenstva

1. Povjerenstvo je administrativno tijelo koje odlučuje o zahtjevima za naknadu štete, gubitaka ili ozljeda uzrokovanih međunarodno protupravnim činima Ruske Federacije u Ukrajini ili protiv Ukrajine, uključujući njezinu agresiju kojom krši Povelju Ujedinjenih naroda, kao i kršenjem međunarodnog humanitarnog prava i međunarodnog prava o ljudskim pravima koje je počinila Ruska Federacija:

(a) na ili nakon 24. veljače 2022.;

(b) i. na državnom području Ukrajine unutar njezinih međunarodno priznatih granica, koje uključuje njezino kopno, zračni prostor, unutarnje vode i teritorijalno more;

ii. u isključivom gospodarskom pojasu Ukrajine i na njezinu epikontinentalnom pojasu, u skladu s međunarodnim pravom i, prema potrebi, nacionalnim zakonodavstvom Ukrajine; ili

iii. na bilo kojem zrakoplovu ili plovilu u nadležnosti Ukrajine; i

(c) za sve uključene fizičke i pravne osobe, kao i državu Ukrajinu, uključujući sva njezina regionalna i lokalna tijela vlasti te subjekte u vlasništvu države ili pod njezinom upravom.

2. Za potrebe ove Konvencije mandat Povjerenstva na temelju gore navedenog stavka 1. znači da Povjerenstvo preispituje, ocjenjuje i odlučuje o zahtjevima za naknadu štete i određuje iznos odgovarajuće naknade u svakom pojedinom slučaju.

3. Povjerenstvo rješava sva administrativna, financijska, postupovna, činjenična i pravna pitanja te pitanja politika potrebna za odlučivanje o zahtjevima za naknadu štete i određivanje iznosa odgovarajuće naknade u svakom pojedinom slučaju

4. Povjerenstvo djeluje na temelju toga što je Ruska Federacija prema međunarodnom pravu odgovorna za svu štetu, gubitke ili ozljede uzrokovane njezinim međunarodno protupravnim činima u Ukrajini ili protiv Ukrajine u skladu s gore navedenim stavkom 1.

5. Odluke Povjerenstva, među ostalim o iznosima naknada koje se utvrđuju i dodjeljuju u skladu s ovom Konvencijom konačne su. Odluke o iznosima naknade odražavaju poštenu i pravednu ocjenu i utvrđenje vrijednosti zahtjeva za naknadu štete.

6. Odluke Povjerenstva će, što se tiče djelovanja Povjerenstva, sve članice Povjerenstva smatrati konačnim rješenjem svih činjeničnih i pravnih pitanja u pogledu zahtjeva za naknadu štete.

DIO III.

PRAVNI STATUS I SJEDIŠTE

Članak 4.

Pravna osobnost

1. Povjerenstvo posjeduje međunarodnu pravnu osobnost.

2. U skladu s time Povjerenstvo uživa pravnu sposobnost koja je potrebna za izvršavanje njegovih zadaća, ispunjavanje njegova mandata i zaštitu njegovih interesa, a osobito sposobnost da sklapa sporazume, nabavlja pokretnu i nepokretnu imovinu i raspolaže njome te pokreće pravne postupke.

Članak 5.

Sjedište

1. Sjedište Povjerenstva je na državnom području jedne od stranaka ove Konvencije.

2. Status i rad Povjerenstva u državi domaćinu regulirani su sporazumom s državom domaćinom sklopljenim između države domaćina i Povjerenstva.

3. Povjerenstvo ima ured u Ukrajini u svrhu pomaganja Skupštini, Vijeću i panelima u provedbi njihovih zadaća.

4. Povjerenstvo sklapa sporazume i/ili dogovore s Ukrajinom kojima se reguliraju status i rad ureda Povjerenstva u Ukrajini.

5. Skupština može odlučiti uspostaviti urede Povjerenstva u drugim državama podložno suglasnosti tih država.

Članak 6.

Povlastice i imuniteti

1. Povjerenstvo, uključujući njegov ured u Ukrajini i urede u drugim državama uživa na državnom području svake države koja je članica povlastice i imunitete koji su potrebni za provedbu njegovih zadaća i ispunjenje njegova mandata.

2. Države koje su članice na svojem državnom području primjenjuju pravila utvrđena u Općem sporazumu o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe u pogledu Povjerenstva, njegovih ureda, izvršnog direktora, drugih članova Tajništva i stručnjaka koje je angažiralo Povjerenstvo, osobito:

(a) članke od 3. do 7. Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe u pogledu Povjerenstva, uključujući njegove urede, imovinu i novčana sredstva;

(b) članak 18. Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe u pogledu izvršnog direktora i drugih članova Tajništva;

(c) članak 18. točke (a) i (e) Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe u pogledu stručnjaka koje je angažiralo Povjerenstvo.

3. Države koje su članice na svojem državnom području primjenjuju iste povlastice i imunitete kako je predviđeno člankom 16. Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe u pogledu povjerenika kada su angažirani za rad Povjerenstva.

4. Predstavnicima članica u tijelima Povjerenstva, povjerenicima, izvršnom direktoru, drugim članovima Tajništva i stručnjacima koje je angažiralo Povjerenstvo na državnom području svake države koja je članica dodjeljuje se imunitet od sudskog postupka bilo koje vrste u pogledu svake pisane ili izgovorene riječi i radnje koje su poduzeli u službenom svojstvu te nakon isteka mandata zadržavaju takav imunitet.

5. Svaka država članica može, putem obavijesti upućene glavnom tajniku Vijeća Europe, izjaviti da se imunitet od sudskog postupka dodijeljen osobi na temelju stavaka 2., 3. i 4. gore navedenih neće primjenjivati u slučaju prekršaja propisa o prometu motornih vozila koji je počinila takva osoba ili u slučaju štete koju je uzrokovalo motorno vozilo koje pripada toj osobi ili kojim je ta osoba upravljala.

6. Povlastice i imunitete:

(a) povjerenikâ može ukinuti Skupština;

(b) izvršnog direktora, drugih članova Tajništva i stručnjaka koje je angažiralo Povjerenstvo može ukinuti glavni tajnik Vijeća Europe.

7. Skupština može ukinuti imunitet iz gore navedenog stavka 2. točke (a). Takvo ukidanje imuniteta ne odnosi se na bilo kakvu mjeru ovrhe ili oduzimanja imovine Povjerenstva, uključujući njezinu digitalnu platformu i sve podatke o zahtjevima za naknadu štete i dokazima, za koje je potrebna zasebna razrješnica od Skupštine.

8. U slučaju otkaza od strane bilo koje članice ili okončanja ove Konvencije, članice nastavljaju pružati imunitete iz ovog članka.

DIO IV.

ORGANIZACIJSKA STRUKTURA

Članak 7.

Skupština

1. Skupština se sastoji od svih članica Povjerenstva.

2. Skupština se sastaje u sjedištu Povjerenstva osim ako Skupština odluči drugačije. Prvi sastanak Skupštine saziva depozitar ove Konvencije u roku od jedne godine nakon njezinog stupanja na snagu.

3. Skupština bira predsjednika i dva potpredsjednika na razdoblje od tri godine. Predsjednik Skupštine ili, u njegovoj odsutnosti, jedan od potpredsjednika vodi sastanke Skupštine i obavlja druge dužnosti u skladu s poslovnikom koji je donijela Skupština.

4. Skupština:

(a) ima sveukupnu odgovornost za ispunjavanje mandata Povjerenstva te nadzire rad tijelâ Povjerenstva;

(b) predlaže članicama, tijelima Povjerenstva i podtijelima, kako se navodi u točki (i) u nastavku, mjere za postizanje ciljeva Povjerenstva;

(c) odobrava pravila i propise o radu Povjerenstva koje je usvojilo Vijeće u skladu s člankom 10. stavkom 2. točkom (c) ove Konvencije;

(d) određuje članice Vijeća u skladu s člankom 10. ove Konvencije;

(e) odobrava popis kandidata za dužnost povjerenika i ažurira taj popis najmanje jednom godišnje;

(f) na svojem prvom sastanku, a potom prema potrebi, bira izvršnog direktora Povjerenstva kojeg imenuje glavni tajnik Vijeća Europe;

(g) ovlašćuje izvršnog direktora da izvrši prijenos Registra na Povjerenstvo u skladu s člancima 24. i 25. ove Konvencije u vrijeme koje Skupština smatra prikladnim, uzimajući u obzir posljedice za godišnje procijenjene doprinose članica;

(h) na preporuku Vijeća ovlašćuje ga da uspostavi panele i imenuje potrebne povjerenike u vrijeme koje Skupština smatra prikladnim, uzimajući u obzir posljedice za godišnje procijenjene doprinose članica;

(i) na preporuku Vijeća i/ili izvršnog direktora osniva sva podtijela potrebna za obavljanje funkcija Povjerenstva;

(j) donosi ljestvicu godišnjih financijskih doprinosa;

(k) donosi godišnji proračun Povjerenstva;

(l) donosi godišnji financijski izvještaj Povjerenstva;

(m) donosi godišnje izvješće o radu Povjerenstva; i

(n) obavlja ostale zadaće za koje je ovlaštena na temelju ove Konvencije te sve druge zadaće potrebne za ispunjenje mandata Povjerenstva za koje ovom Konvencijom nisu ovlašteni Vijeće, paneli povjerenika, izvršni direktor ili Tajništvo. Skupština može delegirati neke ili sve od navedenih ostalih zadaća Vijeću.

5. Skupština se sastaje prema potrebi, no najmanje jednom godišnje. Skupština se saziva kada ona o tome donese odluku, na zahtjev Vijeća ili na zahtjev bilo koje članice ako taj zahtjev podupre trećina članica. Predsjednik Skupštine ima pravo sazvati izvanredne sastanke Skupštine u slučaju žurnosti. Podložno stavku 6. u nastavku, za donošenje svih odluka Skupštine potrebna je nazočnost većine svih članica.

6. Skupština može donositi odluke pisanim postupkom i elektroničkim putem, kako je određeno u poslovniku Skupštine.

7. Skupština može osnivati savjetodavne odbore radi pomoći u radu u posebnim područjima koja su od značaja za Skupštinu ili Povjerenstvo u cjelini.

8. Skupština donosi svoj poslovnik te ostala pravila ili propise koji su potrebni za provedbu njezinih zadaća.

9. Tajništvo djeluje kao tajništvo Skupštine.

Članak 8.

Financijski odbor

1. Skupština osniva Financijski odbor kao podtijelo Skupštine. Financijski odbor:

(a) utvrđuje godišnje procijenjene doprinose članica u skladu s člankom 23. stavkom 3. ove Konvencije;

(b) savjetuje Tajništvo u pripremi proračuna Povjerenstva;

(c) preispituje nacrt proračuna Povjerenstva za sljedeću godinu, kako ga je pripremilo Tajništvo, i podnosi izvješće Skupštini;

(d) preispituje i odobrava prihvaćanje doprinosa od subjekata koji nisu članice i promatrači u skladu s člankom 23. stavkom 4. ove Konvencije;

(e) daje preporuke Skupštini u vezi s drugim relevantnim financijskim pitanjima; i

(f) obavlja sve druge zadatke u vezi s financijskim pitanjima koje mu dodijeli Skupština.

2. Financijski odbor sastoji se od predstavnika:

(a) svih članica koje su glavni doprinositelji proračunu Povjerenstva;

(b) ostalih članica i promatrača koji doprinose proračunu Povjerenstva iznosom koji je najmanje jednak obveznim doprinosima glavnih doprinositelja tijekom financijske godine za koju su dali takav doprinos;

(c) ostalih članica koje je izabrala Skupština.

3. Skupština određuje broj članica i broj promatrača na temelju gore navedenog stavka 2. točaka (b) i (c). Skupština preispituje te brojeve na godišnjoj razini. Broj promatrača ne smije biti veći od broja članica.

4. U slučaju da Povjerenstvo primi dovoljno sredstava za zadovoljavanje proračunskih potreba u cijelosti iz izvora koji nisu procijenjeni doprinosi, Financijski odbor sastojat će se samo od predstavnika članica koje je izabrala Skupština.

5. Financijski odbor nastoji donositi odluke konsenzusom. Osim ako je drugačije određeno ovom Konvencijom, kada su napori za postizanje konsenzusa iscrpljeni, Financijski odbor donosi odluke dvotrećinskom većinom glasova, pri čemu svaki član Financijskog odbora ima jedan glas. Za donošenje odluka Financijskog odbora potrebna je prisutnost većine članova Financijskog odbora.

6. Odluke o postupovnim pitanjima donose se većinom glasova. Ako postoji sumnja ili nesigurnost u pogledu toga je li pitanje postupovno, odluka se donosi u skladu s gornjim stavkom 5.

7. Financijski odbor sastaje se prema potrebi i izvještava Skupštinu. Financijski odbor može pozvati članice, promatrače te druge države i subjekte koji su financijski podržali Povjerenstvo tijekom relevantnog izvještajnog razdoblja da budu prisutni na sastancima Financijskog odbora.

8. Tajništvo pruža potrebnu administrativnu podršku Financijskom odboru.

Članak 9.

Glasanje u Skupštini

1. Osim ako se ovom Konvencijom izričito zahtijeva drugačiji prag, Skupština donosi odluke dvotrećinskom većinom glasova.

2. Odluke iz članka 7. stavka 4. točke (g) i stavka 4. točke (h) ove Konvencije donose se dvotrećinskom većinom glasova, uključujući afirmativne glasove svih glavnih doprinositelja.

3. Odluke o postupovnim pitanjima donose se većinom glasova. Ako postoji sumnja ili nesigurnost u pogledu toga je li pitanje postupovno, odluka se donosi u skladu s gore navedenim stavkom 1.

4. Svaka članica ima jedan glas u Skupštini.

Članak 10.

Vijeće

1. Sastav Vijeća određuje se na sljedeći način:

(a) Vijeće se sastoji od najmanje devet, a najviše petnaest članica. Osim ako Skupština odluči drugačije, mandat članica Vijeća traje tri godine na rotacijskoj osnovi. Skupština određuje sastav Vijeća s popisa članica koje su izrazili interes za obavljanje službe u Vijeću, redoslijedom kojim su postale članice.

(b) Skupština na svojoj prvoj sjednici ili što je prije moguće nakon toga određuje prvih devet članica koji čine Vijeće.

(c) Skupština određuje tri dodatna člana Vijeća na sjednici nakon polaganja tridesete isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju ove Konvencije ili pristupu ovoj Konvenciji, te tri dodatna člana nakon polaganja četrdesete takve isprave.

(d) Kada su Ukrajina i/ili Ruska Federacija članice Vijeća u skladu s pravilima iz gornjeg stavka (a), suzdržavaju se od glasanja na temelju stavka 2. točke (b), stavka 2. točke (c) podtočaka od (ii) do (v) i stavka 2. točke (d) u nastavku. Kada su Ukrajina i/ili Ruska Federacija članice, ali nisu članice Vijeća, bit će pozvane da sudjeluju na sastancima Vijeća s pravom iznošenja svog stava, ali bez prava glasa.

(e) Skupština donosi pravila koja uređuju rotaciju članstva u Vijeću u skladu s odredbama ovog članka, uključujući osiguranje kontinuiteta prilikom rotacije članstva.

2. Ne dovodeći u pitanje članak 7. ove Konvencije, Vijeće:

(a) odgovorno je za izvršavanje mandata Povjerenstva;

(b) imenuje povjerenike s popisa kandidata koje je odobrila Skupština u skladu s člankom 7. stavkom 4. točkom (e) ove Konvencije i osniva panele u skladu s člankom 12. ove Konvencije;

(c) donosi pravila i propise koji uređuju rad Povjerenstva, a koje će naknadno odobriti Skupština, uključujući i u pogledu određivanja:

i. pravila i postupaka za imenovanje povjerenika u panele i njihovo razrješenje iz njih;

ii. pravila i postupaka za podnošenje, preispitivanje, ocjenu i odlučivanje o zahtjevima za naknadu štete te za određivanje iznosa odgovarajuće naknade u svakom pojedinom slučaju;

iii. standarda i zahtjeva za dokaze;

iv. pravila za procjenu štete, gubitaka ili ozljeda;

v. standarda i pristupa naknadi;

vi. postupaka za rješavanje spornih pitanja;

vii. redoslijeda prioriteta za preispitivanje, ocjenu i odlučivanje o zahtjevima za naknadu štete;

viii. pravila i postupaka potrebnih za nastavak rada Registra u okviru Povjerenstva; i

ix. drugih pitanja u nadležnosti Vijeća;

(d) ima ovlasti usvajati ili vraćati preporuke panela za odluke u vezi s iznosima odgovarajuće naknade za zahtjeve za naknadu štete koje razmatraju paneli, kao i u vezi s pravnom i činjeničnom osnovom preporuka, podložno člancima 17. i 18. ove Konvencije; i

(e) obavlja bilo koju drugu funkciju koju mu delegira Skupština.

3. Vijeće se redovito sastaje kako bi razmotrilo preporuke panela za odluke u vezi s razmatranim zahtjevima za naknadu štete i donijelo sve druge odluke potrebne za obavljanje svojih funkcija. Tajništvo može sudjelovati na sastancima Vijeća u savjetodavnom svojstvu.

4. Vijeće nastoji donositi odluke konsenzusom. Osim ako je drugačije određeno ovom Konvencijom, kada su napori za postizanje konsenzusa iscrpljeni, Vijeće donosi odluke dvotrećinskom većinom glasova, pri čemu svaka članica Vijeća ima jedan glas. Podložno stavku 5. u nastavku, za donošenje odluka Vijeća potrebna je prisutnost većine članica Vijeća.

5. Vijeće može donositi odluke pisanim postupkom i elektroničkim putem, kako je određeno u njegovu poslovniku.

6. Odluke o postupovnim pitanjima donose se većinom glasova. Ako postoji sumnja ili nesigurnost u pogledu toga je li pitanje postupovno, odluka se donosi u skladu s gore navedenim stavkom 4.

7. Vijeće donosi svoj poslovnik i sve ostale aranžmane potrebne za provedbu svojih funkcija. Vijeće bira predsjednika i jednog ili dva potpredsjednika među svojim članovima na mandat od jedne godine s mogućnošću ponovnog izbora.

8. Vijeće podnosi izvješća Skupštini dva puta godišnje. Takva izvješća uključuju broj zahtjeva za naknadu štete koje je Vijeće razmotrilo i ukupan iznos dodijeljene naknade u svakoj kategoriji, kao i sažetak svih drugih značajnih činjeničnih ili pravnih utvrđenja relevantnih za rad Povjerenstva.

Članak 11.

Povjerenici

1. Imenovanje povjerenika provodi se na uključivoj osnovi, uzimajući u obzir potrebu za neovisnošću, nepristranošću, integritetom, visokim moralnim karakterom, iskustvom, profesionalnim multidisciplinarnim znanjem, širokom geografskom zastupljenošću i rodnom ravnotežom. Povjerenici moraju biti stručnjaci u područjima kao što su međunarodno pravo, rješavanje sporova, financije, računovodstvo, osiguranje ili procjena štete. Vijeće može utvrditi dodatne uvjete za imenovanje povjerenika kako bi se zadovoljile specifične potrebe panela.

2. Članice mogu nominirati kandidate za povjerenike. Kandidati se mogu i izravno prijaviti za dužnost povjerenika. Tajništvo organizira postupak nominacije i prijave, provjerava kandidate i sastavlja popis kandidata koji ispunjavaju uvjete za dužnost povjerenika.

3. Tajništvo podnosi popis kandidata Skupštini na odobrenje. Tajništvo podnosi ažurirani popis Skupštini na odobrenje na godišnjoj razini ili na zahtjev Skupštine ili Vijeća.

4. Kandidati ne mogu biti diskvalificirani isključivo na temelju svoje nacionalnosti.

5. Uvjete angažmana povjerenika, uključujući njihovu naknadu, određuje Vijeće.

6. Povjerenici su članovi Povjerenstva u svojem osobnom svojstvu i moraju biti dostupni kako bi učinkovito obavljali svoje dužnosti.

Članak 12.

Paneli

1. Vijeće osniva panele u svrhu preispitivanje i procjene zahtjeva za naknadu štete i određivanja iznosa odgovarajuće naknade u svakom pojedinom slučaju. Paneli upućuju preporuke Vijeću na usvajanje.

2. Na preporuku Tajništva i imajući na umu zahtjeve učinkovitosti, prilagodljivosti i opsega posla, Vijeće utvrđuje broj panela koje treba osnovati te mandat svakog panela.

3. Svaki panel sastoji se od tri povjerenika koje Vijeće imenuje u taj panel.

4. Povjerenici svakog panela konsenzusom među sobom biraju predsjednika panela. Ako povjerenici ne mogu postići konsenzus, imenuje ga Vijeće.

Članak 13.

Tajništvo

1. Povjerenstvo ima Tajništvo s izvršnim direktorom na čelu.

2. Tajništvo pod ovlaštenjem izvršnog direktora pruža sadržajnu, tehničku i administrativnu podršku za održavanje i funkcioniranje Povjerenstva.

3. Tajništvo ima ili pribavlja potrebnu stručnost za obavljanje svojih funkcija, uključujući dovoljnu stručnost u relevantnom domaćem pravu i poznavanju relevantnih jezika.

4. Na Tajništvo se primjenjuje Pravilnik o osoblju Vijeća Europe. Državljani svih država članica Vijeća Europe i državljani svih članica imaju pravo na imenovanje za članove osoblja Povjerenstva. Skupština može dodatno odstupiti od primjenjivih pravila i propisa Vijeća Europe, među ostalim i u vezi s državljanstvom osoblja, ako to unapređuje obavljanje funkcija Povjerenstva. Takva odobrena odstupanja priopćuju se Odboru ministara i Glavnom tajniku Vijeća Europe.

Članak 14.

Izvršni direktor

1. Izvršni direktor predstavlja Povjerenstvo i ovlašten je djelovati u njegovo ime.

2. Izvršni direktor ovlašten je za sklapanje ugovora, sporazuma i dogovora u ime Povjerenstva. Izvršni direktor sklapa sve međunarodne sporazume u ime Povjerenstva nakon prethodnog odobrenja Skupštine. Sve dogovore s nacionalnim ili međunarodnim tijelima koji podrazumijevaju razmjenu informacija o zahtjevima za naknadu štete ili dokazima sklapa izvršni direktor u ime Povjerenstva nakon prethodnog odobrenja Vijeća.

3. Glavni tajnik Vijeća Europe delegira izvršnom direktoru ovlasti potrebne za obnašanje dužnosti izvršnog direktora u odnosu na Tajništvo.

4. Izvršni direktor:

(a) svakodnevno je odgovoran za nadzor rada Tajništva i upravljanje njime;

(b) osigurava materijalnu, tehničku, administrativnu i organizacijsku potporu radu Skupštine, Vijeća, i panelâ, uključujući redovnu suradnju s njima i pripremu njihovih sastanaka;

(c) odgovoran je za prosljeđivanje zahtjeva za naknadu štete panelima na razmatranje i prosljeđivanje preporuka panelâ Vijeću;

(d) surađuje s relevantnim nacionalnim i međunarodnim tijelima o različitim pitanjima u vezi s radom Povjerenstva, uključujući o pitanjima u vezi sa zahtjevima za naknadu štete i dokazima; i

(e) obavlja sve druge zadaće za koje je ovlašten na temelju ove Konvencije ili koje mu delegiraju Skupština i/ili Vijeće.

5. Izvršnog direktora bira Skupština. Nakon izbora u Skupštini, izvršnog direktora imenuje glavni tajnik Vijeća Europe, a očekuje se da će obnašati obnovljivi mandat od četiri godine.

6. Članice su pozvane da nominiraju kandidate za tu funkciju, imajući u vidu prirodu zahtjeva za naknadu štete pred Povjerenstvom.

7. Kandidati bi trebali biti osobe s integritetom, visokog moralnog karaktera, imati odgovarajuće iskustvo i profesionalne kvalifikacije za tu ulogu.

Članak 15.

Neovisnost

1. Povjerenici, izvršni direktor i drugi članovi Tajništva neovisni su u izvršavanju svojih dužnosti.

2. U obnašanju svojih dužnosti povjerenici, izvršni direktor i drugi članovi Tajništva ne traže niti primaju naputke bilo koje vlade ili drugog tijela ili subjekta izvan Povjerenstva. Suzdržavaju se od svih postupaka koji bi se mogli negativno odraziti na njihov položaj međunarodnih dužnosnika odgovornih isključivo Povjerenstvu.

3. Svaka članica, kao i Vijeće Europe i njegova tijela, obvezuju se poštovati isključivo neovisni karakter odgovornosti povjerenikâ, izvršnog direktora i drugih članova Tajništva te ne pokušavaju na njih utjecati pri izvršavanju njihovih dužnosti.

4. Povjerenici, izvršni direktor i drugi članovi Tajništva ne smiju imati osobnih ili financijskih interesa ni u jednom predmetu koji razmatra Povjerenstvo. Svaki sukob interesa prijavljuje se i rješava u skladu s pravilima Povjerenstva.

5. Pravila o sukobu interesa i njegovu prijavljivanju koja se odnose na povjerenike, te, prema potrebi, na izvršnog direktora i druge članove Tajništva donosi Vijeće.

DIO V.

ZAHTJEVI ZA NAKNADU ŠTETE I POSTUPAK

Članak 16.

Ispitivanje zahtjeva za naknadu štete od strane panelâ

1. Paneli ispituju zahtjeve za naknadu štete, utvrđuju jesu li ti zahtjevi potkrijepljeni, određuju iznos odgovarajuće naknade za svaki zahtjev te daju preporuke za odluke koje donosi Vijeće u skladu s važećim pravilima i propisima.

2. Paneli mogu zatražiti od Tajništva da angažira stručnjake koji će im pomoći kada je potrebno specijalizirano znanje, stručnost ili iskustvo.

3. Ispitivanje zahtjeva za naknadu štete odvija se na temelju pravila i propisa. Paneli određuju svoje metode rada.

4. Tajništvo pruža administrativnu, tehničku, pravnu i drugu pomoć panelima u obavljanju njihovih funkcija, ali nije uključeno u konačno donošenje odluka panela.

Članak 17.

Donošenje odluka od strane panelâ

1. Paneli nastoje donositi preporuke konsenzusom. Ako su svi pokušaji postizanja konsenzusa iscrpljeni, preporuke za odluke donose se većinom glasova povjerenika u panelu. Tajništvo evidentira jesu li odluke panela donesene konsenzusom ili većinom te ishod svakog glasanja.

2. Preporuke za odluke panelâ moraju biti obrazložene.

Članak 18.

Donošenje odluka na temelju preporuka panelâ

1. Vijeće razmatra preporuke panelâ o zahtjevima za naknadu štete što je prije moguće nakon prosljeđivanja tih preporuka Vijeću. Prilikom ocjenjivanja preporuka Vijeće prati eventualno grupiranje zahtjeva, kako je provedeno od strane panela.

2. Nakon što Vijeće u potpunosti razmotri preporuku, smatrat će se da ju je odobrilo osim ako na temelju razloga iz pravila i propisa odluči vratiti preporuku panelu, navodeći razloge za svoju odluku zajedno sa svim daljnjim smjernicama koje čine sastavni dio odluke Vijeća.

3. Povjerenstvo razmatra smjernice Vijeća i prema potrebi daje novu preporuku.

4. U iznimnim situacijama predviđenim u pravilima i propisima Vijeće može uputiti preporuku Povjerenstva *ad hoc* panelu za preispitivanje koje je Vijeće osnovalo u tu svrhu.

5. *Ad hoc* panel za preispitivanje sastoji se od tri predsjednika panela. Članci 16. i 17. ove Konvencije primjenjuju se na *ad hoc* panele za preispitivanje i njihov rad.

6. Nakon što Vijeće u potpunosti razmotri preporuku *ad hoc* panela za preispitivanje, smatrat će da ju je odobrilo osim ako Vijeće uputi predmet Skupštini, koja će o predmetu konačno odlučiti umjesto Vijeća.

7. Preporuka odobrena u skladu s ovim člankom postaje konačna odluka Povjerenstva u odnosu na bilo koji predmetni zahtjev za naknadu štete i ne podliježe daljnjoj žalbi ili preispitivanju.

8. Tajništvo vodi evidenciju o donošenju odluka Skupštine, Vijeća i bilo kojeg *ad hoc* panela za preispitivanje.

Članak 19.

Presude ili odluke sudova i drugih sudskih tijela

1. Prilikom donošenja odluka paneli i Vijeće uzimaju u obzir, prema potrebi, relevantne presude ili odluke sudova i drugih sudskih tijela osnovanih na temelju međunarodnog prava.

2. Paneli i Vijeće također mogu uzeti u obzir relevantne presude ili odluke bilo kojeg nacionalnog suda.

3. Povjerenstvo putem svojih tijela poduzima odgovarajuće mjere kako bi zajamčilo da nijedan podnositelj zahtjeva ne primi dvostruku naknadu za istu štetu, gubitak ili ozljedu. Članice nastoje podržati Povjerenstvo u tom pogledu, posebno putem razmjene informacija s Povjerenstvom, prema potrebi.

Članak 20.

Standardi i jamstva

1. Povjerenstvo, uključujući njegovo Vijeće, panele i Tajništvo, djeluje u skladu s najvišim standardima neovisnosti, nepristranosti, pravičnosti i objektivnosti.

2. Povjerenstvo djeluje transparentno i redovito obavještava javnost o svojim aktivnostima te propisno štiti osobne podatke. Vijeće donosi pravila o transparentnosti, uključujući i pravila za objavu odluka Povjerenstva.

3. Vijeće donosi pravila o zaštiti osobnih podataka i povjerljivosti.

4. Svi postupci Povjerenstva vode se uz odgovarajuća postupovna jamstva.

Članak 21.

Financiranje dodijeljene naknade i njezino izvršenje

1. Članice priznaju da Ruska Federacija mora snositi pravne posljedice svih svojih međunarodno protupravnih djela, uključujući naknadu za pretrpljene ozljede, uključujući bilo kakvu štetu, uzrokovane takvim djelima. Stoga se očekuje da će Ruska Federacija financirati naknadu koju je utvrdilo i dodijelilo Povjerenstvo prema ovoj Konvenciji.

2. Članice, s izuzetkom Ruske Federacije, nisu dužne financirati naknadu koju odredi i dodijeli Komisija.

3. Odluke Povjerenstva ne mogu se izvršavati putem sudova ili drugih sudskih ili kvazisudskih institucija unutar nacionalnih jurisdikcija članica, osim ako to relevantna članica izričito dopusti u skladu s vlastitim nacionalnim pravom.

Članak 22.

Mehanizam isplate dodijeljene naknade

Skupština može razmotriti mehanizme isplate dodijeljene naknade nakon što sredstva postanu dostupna, uključujući isplatu iz bilo kojeg fonda za naknade koji se može osnovati ili odrediti u tu svrhu u trenutku koji Skupština smatra prikladnim.

DIO VI.

FINANCIRANJE POVJERENSTVA

Članak 23.

Financiranje i proračun

1. Nakon što Ruska Federacija postane članica, snosit će troškove Povjerenstva od trenutka stupanja na snagu ove Konvencije.

2. Dokle god Ruska Federacija ne snosi troškove Povjerenstva, Povjerenstvo će se financirati iz godišnjih procijenjenih doprinosa članica te dobrovoljnih doprinosa. Takvi doprinosi daju se ne dovodeći u pitanje mogućnost povrata od Ruske Federacije.

3. Godišnje procijenjene financijske doprinose članica utvrđuje Financijski odbor na temelju kriterija za utvrđivanje godišnje ljestvice doprinosa koju je Vijeće Europe usvojilo za svoj redovni proračun te ih Skupština može prilagoditi u skladu s načelima na kojima se ta ljestvica temelji.

4. Povjerenstvo može dobivati i koristiti dobrovoljne doprinose povezane s njegovim radom, uključujući doprinose u naravi. Ti doprinosi moraju biti u skladu s mandatom i funkcijama Povjerenstva. Doprinosi subjekata koji nisu članice ili promatrači podliježu prethodnom odobrenju Financijskog odbora.

5. Povjerenstvo ima vlastiti proračun u okviru Vijeća Europe. Skupština svake godine usvaja proračun Povjerenstva za sljedeću godinu koji priprema Tajništvo, a pregledava Financijski odbor.

6. Podložno odredbama ove Konvencije, primjenjuju se financijski propisi Vijeća Europe.

7. Skupština može suspendirati prava članice ako smatra da članica nije ispunila svoje financijske obveze prema ovoj Konvenciji.

DIO VII.

REGISTAR ŠTETA NASTALIH AGRESIJOM RUSKE FEDERACIJE NA UKRAJINU

Članak 24.

Prijenos poslova Registra

1. Što je prije moguće nakon uspostave Povjerenstva i imenovanja njegova izvršnog direktora, izvršni direktor surađuje s Registrom i/ili Vijećem Europe kako bi proveo pripreme za prijenos rada Registra, prema potrebi, na Povjerenstvo na način koji će jamčiti neprekinut rad Registra do njegova prestanka i koji će informacije o zahtjevima za naknadu štete i dokazima koje Registar posjeduje staviti na raspolaganje Povjerenstvu. Takav prijenos uključuje digitalnu platformu Registra, uključujući sve informacije o zahtjevima za naknadu štete i dokazima koji su u njemu sadržani, ostalu dokumentaciju, njegovu arhivu, njegovu pokretnu i nepokretnu imovinu, uključujući, ali ne ograničavajući se na bankovne račune, IT opremu, softver i sve odgovarajuće licence, ugovore i rješenja Registra, kao i sve povezane podatke, na način da Povjerenstvo postane pravni sljednik Registra.

2. Skupština, Vijeće i članice pomažu izvršnom direktoru, prema potrebi i na primjeren način, u pripremi prijenosa rada Registra na Povjerenstvo.

3. Nakon odluke Skupštine prema članku 7. stavku 4. točki (g) ove Konvencije izvršni direktor izvršava prijenos rada Registra na Povjerenstvo i potvrđuje Skupštini kad je prijenos završen i Povjerenstvo može započeti s radom na zahtjevima za naknadu štete.

Članak 25.

Nastavak rada Registra u okviru Povjerenstva

1. Funkcije Registra, uključujući organizaciju podnošenja zahtjeva za naknadu štete, nastavljaju se u sklopu Povjerenstva.

2. Vijeće na prijedlog izvršnog direktora donosi odgovarajuća pravila i postupke u tu svrhu.

DIO VIII.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 26.

Rješavanje sporova

U slučaju spora između članica u vezi s tumačenjem ili primjenom ove Konvencije, članice nastoje riješiti spor putem pregovora ili nekim drugim mirnim sredstvom po vlastitom izboru, uključujući putem Skupštine koja olakšava prijateljsko rješavanje takvih sporova.

Članak 27.

Članstvo i status promatrača

1. Podložno članku 28. ove Konvencije, svaka država, Europska unija i svaka druga organizacija za regionalnu integraciju može postati članica Povjerenstva ako postane stranka ove Konvencije u skladu s postupcima utvrđenima u ovoj Konvenciji.

2. Skupština može pozvati svaku državu, organizaciju za regionalnu integraciju ili međunarodnu organizaciju da postane promatrač u Povjerenstvu u skladu s uvjetima koje je utvrdila Skupština. Svaka država, organizacija za regionalnu integraciju ili međunarodna organizacija može zatražiti da bude pozvana da postane promatrač.

3. Ne dovodeći u pitanje članak 7. ove Konvencije, promatrači mogu sudjelovati na sjednicama Skupštine bez prava glasa i davati usmene ili pisane izjave na sjednicama Skupštine.

4. Promatrači koji su dobrovoljno uplatili u proračun Povjerenstva iznos koji je barem jednak iznosu koji je odredila Skupština u skladu s člankom 7. stavkom 4. točkom (j) ove Konvencije imaju pravo sudjelovati u donošenju godišnjeg proračuna Povjerenstva, godišnjeg financijskog izvještaja Povjerenstva i godišnjeg izvješća o radu Povjerenstva u skladu s člankom 7. stavkom 4. točkama od (k) do (m) ove Konvencije, s pravom glasa u Skupštini tijekom financijske godine za koju su uplatili takav doprinos.

5. Svakoj članici koja djeluje na način koji nije u skladu s mandatom Povjerenstva ili ometa njegove funkcije mogu biti oduzeta prava te Skupština od nje može zatražiti da se povuče u skladu s člankom 35. ove Konvencije. Ako takva članica ne udovolji ovom zahtjevu, Skupština može odlučiti o njezinu prestanku članstva od datuma koji odredi Skupština.

6. Bilo kojem promatraču koji djeluje na način koji nije u skladu s mandatom Povjerenstva ili ometa njegove funkcije status promatrača može se suspendirati ili ukinuti od strane Skupštine, u skladu s postupcima koje je utvrdila Skupština.

Članak 28.

Članstvo Ruske Federacije i sudjelovanje u radu tijelâ Povjerenstva

1. Ruska Federacija može postati članicom Povjerenstva u bilo kojem trenutku izražavanjem svojeg pristanka da bude vezana ovom Konvencijom u skladu s člankom 31. ove Konvencije i pod uvjetom davanja izjave koja će se priložiti ispravi o pristupu ovoj Konvenciji, i to da:

(a) u skladu s međunarodnim pravom prihvaća odgovornost za štetu, gubitke i ozljede uzrokovane njezinim međunarodnim protupravnim činima koje je počinila u Ukrajini ili protiv Ukrajine, uključujući njezinu agresiju kojom krši Povelju Ujedinjenih naroda, kao i njezina kršenja međunarodnog humanitarnog prava i međunarodnog prava o ljudskim pravima:

   i. na državnom području Ukrajine unutar njezinih međunarodno priznatih granica, što uključuje kopno, zračni prostor, unutarnje vode i teritorijalno more;

   ii. u isključivom gospodarskom pojasu Ukrajine i u njezinu epikontinentalnom pojasu, u skladu s međunarodnim pravom i, prema potrebi, nacionalnim zakonodavstvom Ukrajine;

   iii. protiv bilo kojeg zrakoplova ili plovila u nadležnosti Ukrajine;

   iv. protiv svih uključenih fizičkih i pravnih osoba, kao i države Ukrajine, uključujući njezina regionalna i lokalna tijela vlasti, subjekte u vlasništvu države ili pod njezinom upravom;

(b) pristaje poštovati odluke Povjerenstva o naknadi i osigurati potrebna sredstva za isplatu dodijeljene naknade ili nekog drugog iznosa na koji Ukrajina pristane; i

(c) pristaje nadoknaditi članicama i, prema potrebi, promatračima njihove doprinose troškovima Povjerenstva.

2. Skupština prihvaća da izjava Ruske Federacije priložena njezinoj ispravi o pristupu ispunjava uvjete iz gore navedenog stavka 1.

3. Čim Ruska Federacija izrazi interes za članstvo u Povjerenstvu Vijeće donosi daljnja pravila kojima se uređuje sudjelovanje Ruske Federacije u radu Povjerenstva. Skupština ta pravila odobrava konsenzusom.

4. Ruska Federacija može u bilo kojem trenutku zatražiti da postane promatrač u Povjerenstvu u skladu s člankom 27. ove Konvencije.

Članak 29.

Depozitar

Glavni tajnik Vijeća Europe depozitar je ove Konvencije.

Članak 30.

Potpisivanje, ratifikacija, prihvat, odobrenje i stupanje na snagu

1. Ova je Konvencija otvorena za potpisivanje svim državama članicama Vijeća Europe, svim ostalim državama i Europskoj uniji i svim onim državama koje su sudjelovale na Diplomatskoj konferenciji za donošenje ove Konvencije te svim ostalim državama koje su glasale za Rezoluciju Opće skupštine Ujedinjenih naroda ES-11/5 od 14. studenoga 2022. pod nazivom „Daljnje mjere za pravni lijek i obeštećenje za agresiju na Ukrajinu”.

2. Ova Konvencija podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju polažu se kod glavnog tajnika Vijeća Europe.

3. Ova Konvencija stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma na koji su ispunjena oba sljedeća uvjeta:

(a) dvadeset i pet potpisnica izrazilo je svoj pristanak biti vezane ovom Konvencijom u skladu s odredbama gore navedenog stavka 2.; i

(b) ukupni pojedinačni doprinosi tih potpisnica proračunu Registra za 2025. ([1]) čine najmanje 50 % ukupnog proračuna Registra za 2025.

([1]) U skladu s prilagođenim proračunom za 2025. (dokument RD4U-COP(2024.)16, str. 6., tablica 7.), kako ga je donijela Konferencija sudionika Registra 11. listopada 2024. (dokument RD4U-COP(2024.)18, str. 3.), 50 % ukupnog proračuna Registra za 2025. iznosi 3 692 150 EUR. Za potpisnike koji nisu uplatili doprinos u proračun Registra za 2025., iznos koji bi bio njihov procijenjeni doprinos proračunu Registra da su bili sudionici Registra koristit će se za potrebe izračuna ukupnih pojedinačnih doprinosa prema ovoj točki (b).

4. Podložno članku 28. ove Konvencije u vezi s Ruskom Federacijom, u pogledu bilo koje potpisnice iz gore navedenog stavka 1. koja naknadno izrazi svoj pristanak biti vezane njome, ova Konvencija stupa na snagu prvoga dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma polaganja njezine isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju.

Članak 31.

Pristup

1. Nakon stupanja na snagu ove Konvencije stranke ove Konvencije putem Skupštine mogu pozvati bilo koju državu ili organizaciju za regionalnu integraciju koja nije sudjelovala na Diplomatskoj konferenciji za donošenje ove Konvencije i nije glasala za Rezoluciju Opće skupštine Ujedinjenih naroda ES-11/5 od 14. studenoga 2022. pod nazivom „Daljnje mjere za pravni lijek i obeštećenje za agresiju na Ukrajinu”, da pristupi ovoj Konvenciji.

2. Ne dovodeći u pitanje gore naveden stavak 1. i u skladu s člankom 28. ove Konvencije, Ruska Federacija može pristupiti ovoj Konvenciji u bilo kojem trenutku.

3. U pogledu pristupa bilo koje države ili organizacije za regionalnu integraciju, ova Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma polaganja isprave o pristupu kod glavnog tajnika Vijeća Europe.

Članak 32.

Teritorijalna primjena

1. Svaka država može, u trenutku potpisivanja ili prilikom polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, odrediti državno područje ili državna područja te države na koju će se ova Konvencija primjenjivati.

2. Svaka država može izjavom upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe, na bilo koji kasniji datum, proširiti primjenu ove Konvencije na bilo koje drugo državno područje te države navedeno u izjavi i za čije je međunarodne odnose odgovorna ili u čije ime je ovlaštena preuzeti obveze. Za takvo državno područje ova Konvencija stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca nakon datuma na koji je glavni tajnik Vijeća Europe primio takvu izjavu.

3. Svaka izjava koja je dana u skladu s gore navedenim stavcima 1. i 2. može se, u pogledu državnog područja navedenog u takvoj izjavi, povući obaviješću upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe. Povlačenje počinje proizvoditi učinke prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od datuma primitka takve obavijesti od strane glavnog tajnika Vijeća Europe.

Članak 33.

Izmjene i dopune

1. Izmjene i dopune ove Konvencije može predložiti svaka članica.

2. Prijedlozi za izmjenu i dopunu ove Konvencije mogu uključivati prijedlog za proširenje vremenskog opsega ove Konvencije kako bi se uključili zahtjevi za naknadu štete, gubitaka ili ozljeda uzrokovanih međunarodnim protupravnim činima koje je Ruska Federacija počinila u Ukrajini ili protiv Ukrajine na ili nakon 20. veljače 2014.

3. Svaki prijedlog za izmjenu i dopunu glavni tajnik Vijeća Europe prosljeđuje članicama. Glavni tajnik Vijeća Europe o tome obavještava Skupštinu.

4. Skupština razmatra i može usvojiti predloženu izmjenu i dopunu.

5. Tekst svake izmjene i dopune koju je usvojila Skupština glavni tajnik Vijeća Europe prosljeđuje članicama na ratifikaciju, prihvat ili odobrenje.

6. Svaka izmjena i dopuna usvojena u skladu s ovim člankom stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma na koji su sve članice obavijestile glavnog tajnika Vijeća Europe da su je ratificirale, prihvatile ili odobrile.

Članak 34.

Rezerve

Na odredbe ove Konvencije nisu dopuštene rezerve.

Članak 35.

Otkaz

1. U bilo kojem trenutku nakon datuma na koji je ova Konvencija stupila na snagu u skladu s člankom 30. ove Konvencije svaka članica može otkazati ovu Konvenciju putem obavijesti upućene glavnom tajniku Vijeća Europe.

2. Takav otkaz počinje proizvoditi učinke prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od 12 mjeseci nakon datuma na koji je glavni tajnik Vijeća Europe primio obavijest. U slučaju otkaza od strane Ruske Federacije, rok isteka bit će deset godina ili do prestanka važenja ove Konvencije u skladu s člankom 36. ove Konvencije.

3. Otkazi u skladu s ovim člankom neće imati retroaktivni učinak na obveze i dužnosti prema ovoj Konvenciji tijekom razdoblja članstva članice koja otkazuje.

Članak 36.

Trajanje i okončanje

1. Ne dovodeći u pitanje stavak 4. u nastavku, ova Konvencija ostaje na snazi najmanje deset godina od njezina stupanja na snagu.

2. Nakon tog razdoblja ostaje na snazi u uzastopnim razdobljima do pet godina ako Skupština, većinom od najmanje tri četvrtine svih članica, odlukom donesenom unutar godine dana prije kraja tekućeg razdoblja, odluči da treba ostati na snazi.

3. U bilo kojem trenutku nakon desete obljetnice stupanja na snagu ove Konvencije Skupština može većinom od najmanje tri četvrtine svih članica okončati ovu Konvenciju i raspustiti Povjerenstvo.

4. Ovu Konvenciju Skupština okončava ako:

(a) kao rezultat otkaza u skladu s člankom 35. ove Konvencije broj stranaka ove Konvencije padne ispod praga navedenog u članku 30. stavku 3. točki (a) ove Konvencije; ili

(b) nema dovoljno sredstava za financiranje predviđenih troškova poslovanja Povjerenstva u sljedećih dvanaest mjeseci te Povjerenstvo nije u mogućnosti osigurati alternativne načine financiranja Povjerenstva.

5. Okončanje na temelju gore navedenog stavka 4. točke (a) počinje proizvoditi učinke 12 mjeseci od datuma na koji glavni tajnik Vijeća Europe primi obavijest o otkazivanju koje pokreće taj događaj, osim ako u roku od tri mjeseca od datuma na koji broj stranaka ove Konvencije padne ispod praga navedenog u članku 30. stavku 3. točki (a) ove Konvencije Skupština konsenzusom odluči da ova Konvencija treba ostati na snazi i da Povjerenstvo treba nastaviti s radom na određeno razdoblje.

6. Okončanje na temelju gore navedenog stavka 4. točke (b) počinje proizvoditi učinke što je prije moguće nakon datuma odluke Skupštine da ju okonča.

7. U slučaju okončanja ove Konvencije i raspuštanja Povjerenstva, Skupština osigurava naknadno očuvanje svih informacija o zahtjevima za naknadu štete i dokazima koje je Komisija primila, njezinih odluka i druge dokumentacije, uključujući njezinu arhivu.

8. Prije okončanja ove Konvencije i raspuštanja Povjerenstva u skladu s ovim člankom Skupština donosi sve potrebne prijelazne aranžmane.

Članak 37.

Obavijesti

Glavni tajnik Vijeća Europe obavještava države članice Vijeća Europe, ostale države i Europsku uniju, koje su sudjelovale na Diplomatskoj konferenciji za donošenje ove Konvencije, svaku potpisnicu, svaku stranku te svaku drugu državu ili organizaciju za regionalnu integraciju koja je pozvana da pristupi ovoj Konvenciji, o:

(a) svakom potpisu;

(b) polaganju isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu;

(c) datumu stupanja na snagu ove Konvencije u skladu s člankom 30. ove Konvencije;

(d) svakoj izmjeni i dopuni usvojenoj u skladu s člankom 33. ove Konvencije i datumu na koji ta izmjena i dopuna stupa na snagu;

(e) svakoj izjavi danoj u skladu s člankom 6. stavkom 5. ove Konvencije;

(f) svakom otkazu danom u skladu s člankom 35. ove Konvencije;

(g) svakoj drugoj radnji, izjavi, obavijesti ili priopćenju u vezi s ovom Konvencijom.

U potvrdu toga niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovu Konvenciju.

Sastavljeno u Haagu, dana 16. prosinca 2025., na engleskom, francuskom i španjolskom, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni, u jednom primjerku koji se pohranjuje u arhiv Vijeća Europe. Glavni tajnik Vijeća Europe dostavlja ovjerene preslike svakoj državi članici Vijeća Europe, svim drugim državama i Europskoj uniji koje su sudjelovale na Diplomatskoj konferenciji za donošenje ove Konvencije te svim državama i organizacijama za regionalnu integraciju koje su pozvane da pristupe ovoj Konvenciji.